

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc im jest napisane dom mój dom modlitwy jest wy zaś go uczyniliście jaskinią bandytów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówił im: Napisane jest: I będzie mój dom domem modlitwy ,* wy zaś zrobiliście z niego jaskinię zbójców .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc im: Jest napisane: będzie dom mój domem modlitwy, wy zaś go uczyniliście jaskinią rozbójników.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc im jest napisane dom mój dom modlitwy jest wy zaś go uczyniliście jaskinią bandytów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówił do nich: Napisane jest: Mój dom będzie domem modlitwy, a wy zrobiliście z niego jaskinię zdzierców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc im: Jest napisane: Mój dom jest domem modlitwy, a wy zrobiliście z niego jaskinię zbójców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc im: Napisano: Dom mój dom modlitwy jest, a wyście go uczynili jaskinią zbójców.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc im: Napisano: Iż dom mój dom modlitwy jest. A wyście ji uczynili jaskinią zbójców.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił do nich: Napisane jest: Mój dom będzie domem modlitwy, a wy uczyniliście go jaskinią zbójców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc do nich: Napisano: I będzie mój dom domem modlitwy, wy zaś uczyniliście z niego jaskinię zbójców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił im: Jest napisane: Mój dom będzie domem modlitwy, wy natomiast uczyniliście z niego jaskinię zbójców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówiąc im: „Napisano: Dom mój będzie domem modlitwy, a wy zamieniliście go w kryjówkę bandytów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc im: „ Napisane jest: Mój dom będzie domem modlitwy, a wy uczyniliście z niego jaskinię grabieżców ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówiąc im: Napisano jest: Dom mój dom modlitwy jest; a wyście go uczynili jaskinią zbójców.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	mówiąc im: - Napisano: 'Dom mój będzie domem

1) <x>290 56:7</x>

2) <x>300 7:11</x>

	literacki		modlitwy', a wyście zrobili z niego 'jaskinię zbójców'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи їм: Написано: Мій дім буде молитовним домом, а ви зробили його печерою розбійників.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadając im: Od przeszłości jest pismem odwzorowane: I będzie ten dom mój jako dom modlitwy, wy zaś go uczyniliście jako jaskinię zbójców.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc im: Jest napisane: Dom mój jest domem modlitwy; zaś wy uczyniliście go jaskinią rozbójników.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	mówiąc im: "Tanach mówi: "Mój dom ma być domem modlitwy", a wyście go zmienili w spelunkę rabusiów!").
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc do nich: "Napisane jest: 'A dom mój będzie domem modlitwy', lecz wy uczyniliście z niego jaskinię zbójców".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powiedział do nich: —Pismo mówi: „Moja świątynia ma być domem modlitwy, a wy zrobiliście z niej kryjówkę złodziei”.